Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:52

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | ten podszedłszy do Piłata poprosił o ciało Jezusa |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | on udał się do Piłata i wyprosił sobie ciało Jezusa. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | ten podszedłszy do Piłata poprosił (o) ciało Jezusa.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | ten podszedłszy (do) Piłata poprosił (o) ciało Jezusa |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Udał się on do Piłata i poprosił o ciało Jezusa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przyszedł on do Piłata i poprosił o ciało Jezusa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ten przyszedłszy do Piłata, prosił o ciało Jezusowe. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ten przyszedł do Piłata i prosił o ciało Jezusowe. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On to udał się do Piłata i poprosił o ciało Jezusa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przyszedł do Piłata i prosił o ciało Jezusa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Udał się do Piłata i poprosił o ciało Jezusa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On to udał się do Piłata i poprosił o ciało Jezusa. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Udał się do Piłata i poprosił o ciało Jezusa.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | On to właśnie udał się do Piłata z prośbą o wydanie ciała Jezusa,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On przyszedł do Piłata i poprosił o ciało Jezusa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | підійшовши до Пилата, він випросив тіло Ісусове; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | ten właśnie przyszedłszy do istoty Pilatosowi poprosił dla siebie cielesny organizm Iesusa,  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | ten przyszedł do Piłata, i poprosił o ciało Jezusa. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Człowiek ten poszedł do Piłata i poprosił o ciało Jeszui. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | mąż ten poszedł do Piłata i poprosił o ciało Jezusa. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Po śmierci Jezusa udał się do Piłata z prośbą o wydanie mu Jego ciała. |